

**No. 44004. Multilateral**

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF ACTS OF NUCLEAR TERRORISM. NEW YORK, 13 APRIL 2005 [United Nations, Treaty Series, vol. 2445, I-44004.]

RATIFICATION (WITH INTERPRETATIVE DECLARATIONS)

**Costa Rica**

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 21 February 2013*

*Date of effect: 23 March 2013*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 February 2013*

*Interpretative declarations:*

**N° 44004. Multilatéral**

CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA RÉPRESSION DES ACTES DE TERRORISME NUCLÉAIRE. NEW YORK, 13 AVRIL 2005 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2445, I-44004.]

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATIONS INTERPRÉTATIVES)

**Costa Rica**

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 février 2013*

*Date de prise d'effet : 23 mars 2013*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 21 février 2013*

*Déclarations interprétatives :*

[ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]

*El artículo 2 de la Ley de Aprobación de este Convenio establece que "El Gobierno de la República de Costa Rica manifiesta que interpreta, en el numeral 1) del artículo 11 del Convenio Internacional para la Represión de los Actos de Terrorismo Nuclear, que de resultar no procedente la extradición y se determine que el caso ha prescrito no será posible el juzgamiento de los hechos en el territorio nacional".*

*El artículo 3 de la Ley de Aprobación de este Convenio establece que "El Gobierno de Costa Rica manifiesta que el artículo 15 del presente Convenio, en concordancia con el artículo 31 de la Constitución Política, debe interpretarse en el sentido de que el Estado no renuncia a la potestad de calificación en el caso concreto si procede la solicitud de extradición".*

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Article 2 of the Act approving the Convention stipulates that "The Government of the Republic of Costa Rica declares that it shall interpret, in respect of article 11, paragraph 1, of the International Convention for the Suppression of Acts of Nuclear Terrorism, that if extradition is not appropriate and the case is found to be time-barred, the acts cannot be tried in national territory."

Article 3 of the Act approving the Convention establishes that "The Government of Costa Rica affirms that article 15 of the Convention, in accordance with article 31 of the Political Constitution, shall be interpreted to mean that the State does not relinquish its power to classify [an offence] in the specific case when a request for extradition is reviewed."

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Aux termes de l'article 2 de la loi portant approbation de la Convention "Le Gouvernement costaricien déclare que, par le paragraphe 1 de l'article 11 de la Convention internationale pour la répression des actes de terrorisme nucléaire, il entend que, si l'extradition ne se justifie pas et s'il est établi qu'il y a prescription, il ne sera pas possible de juger les faits sur le territoire national."

Aux termes de l'article 3 de la loi portant approbation de la Convention "Le Gouvernement costaricien interprète l'article 15 de la Convention, en conformité avec l'article 31 de la Constitution politique, comme signifiant que l'État ne renonce pas à son pouvoir de qualification des faits en présence de toute demande d'extradition."